



弘揚中華文化 推動青年文學

——第六屆「全球華文青年文學獎」頒獎典禮紀實

●梁世杰

第六屆「全球華文青年文學獎」（下簡稱華文獎）於四月七日，假香港中央圖書館演講廳舉行頒獎典禮。大會邀請不少作家與學者擔任頒獎嘉賓，如李歐梵、陳芳明、陳平原、王安憶、陳冠中、李景端、金聖華、彭鏡禧、單德興等，並設有互動答問環節，讓嘉賓與觀眾交流。該獎為香港中文大學文學院於千禧年創辦，藉此鼓勵全球青年以華文創作，令中華文學得以薪火相傳，秉承中大「結合傳統與現代、融和國故與西學」之使命。

中大文學院院長梁元生教授致開幕辭，指出人類因着語言文字，使一個人能接觸另一個人的記憶與思想，頒獎典禮正是記憶與思想傳遞的見證，各評判精彩的文學作品打動了無數讀者的心；各得獎人則用他們的文學技巧及感悟，打動了評判的心。

其後，華文獎籌委會主席何杏楓教授致辭，憶及是次文學獎所收總稿件超過一千份，參賽者來自二百多所大學，遍及各學系，作品充滿年輕人的理想與經歷，讀之令人感動；並提及過往至今華文獎培養作家的成果，第一屆華文獎散文組得獎者李欣倫當年參賽作品為《藥罐子》，因着其父親為中醫的關係，題材以身體與疾病作素材，十多年過去了，何教授在學術研討會中與之再相遇，當年的得獎者已經搖身一變成爲大學助理教授，報告題目正是與病志書寫有關，並且已經出版了三本散文集，由此深深感到安慰與鼓舞，文學獎的灌溉起開花結果的作用。

特邀顧問李景端先生致辭提出一個願景：希望在座各位能成爲維護華文生態的志願者，華文生態連綿千百年，至今益發光輝燦爛，現今學華文的人愈來愈多，如美國已有四百多所學校設中文科，十六萬人學習中文；可是，華文生態亦面臨一股力量衝擊而造成傷害，在大陸這股力量來自三個方向：第一爲低俗化，熒幕視網上盡是低俗的胡說八道，包括亂改成語；第二爲網絡化，網絡世界漸形成一套網絡語言，如菜鳥、逗皮等字詞，如虎狼般叨食華文生態；第三爲技術化，網絡軟件之發達，在翻譯上，英漢翻譯只靠軟件而不必真的懂得語言，在創作上，只需輸入幾個關鍵字，電腦已經幫作家創作出有關幾百項資料。由此希望在座的年輕人要奮起一股力量堅守祖宗傳承下來華文的保貴傳統，儘管現在霧霾嚴重，也希望能在這一片霧霾中留下一

片淨土，讓我們心靈得到安慰。

頒獎與得獎感言

頒獎典禮按文體組別進行，每個組別先由評判頒獎，隨後由得獎者分享得獎感言。首先是決審評判李歐梵教授頒發散文獎項，冠軍爲吳文星《喊驚》，亞軍爲盧修遠《西事南談》，季軍爲梁世杰《父親與棋道》，得獎者所讀院校分別爲贛南師範大學、瀋陽城市學院、香港浸會大學。吳文星發言指：「不管以後怎麼走，寫作也會變成一種生活方式，我會繼續寫下去，一直寫下去」；盧修遠分享一種生活態度：「去你想去的地方，寫你想寫的東西，過你想過的生活」；梁世杰以作家與死神的寓言故事，帶出看似無用的文學實有大用，往往能在不經意間改變整個世界的思潮。其後決審評判陳芳明教授頒一等優秀獎；



▲著名作家、學者和文學青年聚首一堂。
〔香港中文大學文學院提供〕

決審評判陳平原教授頒二等優秀獎。

短篇小說方面，由決審評判王安憶教授頒發獎項，鄧觀傑《哥斯拉與小鎮的婚喪嫁娶》爲冠軍，楊斐《梵高的耳朵》爲亞軍，李昭駿《的士佬》爲季軍，所讀院校分別爲國立台灣大學、四川大學、香港浸會大學。鄧冠傑發言表達寫作是「在這崩場的、瘋狂的世界裏面，最少能在這個地方留下一些保貴的事物。」楊斐說：「獲獎於我而言是額外的東西，對我有用的東西，在我寫完這一篇小說以後已經完成了。」李昭駿對香港這地方表示感謝，因其小說是寫一個香港的士



▲各組決審評判、籌委會成員、得獎者及工作人員合影。

〔香港中文大學文學院提供〕

司機的故事，生活艱苦，但他仍相信生命間曾經有過的理解和寬容。其後決審評判陳冠中先生頒一等優秀獎；因決審評判駱以軍先生缺席，由特邀顧問李景端先生頒二等優秀獎。

文學翻譯方面，因冠軍與季軍從缺，由決審評判金聖華教授頒亞軍予王靜怡，其就讀於北京外國語大學，其得獎感言：「我學習翻譯只有一年，是很開始的開始，這個時刻讓我拿獎，是一種鼓勵與肯定。」其後決審評判彭鏡禧教授與單德興教授分別頒授一等優秀獎與二等優秀獎。最後，由康樂及文化事務署助理署長劉淑芬女士頒發各組別的鼓勵獎。

互動問答環節

各嘉賓齊集在台上與台下觀眾作分享與交流，互動問答環節由黃念欣教授主持。第一條問題乃向陳冠中先生請教其所提出的「一種華文，各自表述」，表示概念不清，對其指台語、粵語乃至夾雜英文的港式語言，都可以說是華文概念表示懷疑。陳冠中先生回答該概念爲「華文」，非「華語」，專指文字而言，即使台灣人用台語，香港人用粵語，他們依其方言的句式、字詞寫作，仍然是「一種華文」，其文字都是一樣的。

第二條問題指現在文學作品有影視化趨勢，文學多呈現爲快餐式閱讀狀態，嚴肅文學正處於失勢地位，該當如何自處。李歐梵教授回應文學並不排斥影視，但須有一堅持：好的影視作品背後當有很深厚的文學底蘊，如《瑯琊榜》中的對白相當精彩，製作單位定是讀過中國文學並下過苦功研

究。文字本身的價值是永遠的，影視的影像技術則是不斷改進，如熒幕的大小，由此希望文字媒體、文學底蘊和視覺技術互相影響。陳芳明教授指每個時代都有快餐式文學，可是流傳下來的依然是嚴肅文學，其因在於它們較能經得起時代不斷的挑戰和淘汰，因此從不擔心嚴肅文學會被取代。

第三條問題問及成語的使用問題，陳平原教授曾說過寫好散文就是要打掉成語；之前亦有外籍漢學家說阻礙漢語發展的重大因素是四字成語；李歐梵教授指出文學的韻律很重要，發問者認爲中國文學之韻律美在於四字成語；最後向金聖華教授請教四字成語的翻譯方法。

陳平原教授反對在創作上連續將三四個成語排列起來作修飾語使用，如此則沒有屬於自己的文字與風格，都被古人之文所籠罩，文學要創新，必須在語言表達上有自己的表達方式，韓愈提倡「惟陳言之務去」正是此用意，一定要將慣常說的東西換一種新說法，因爲專業的作家都知道當一個詞語用到熟悉的時候，幾乎等於沒有信息量，由此陳教授不反對小學生、中學生多記成語，只是強調若以文學爲職業，則需把隨口出來的成語改掉爲佳。李歐梵教授補充，指陳教授提出的見解是針對陳腔濫調、沒有內容的文學，而自己提倡的韻律是針對白話書寫的語體文，如學術語言囉嗦地使用「的地得」，使文章韻律全無；另以古文爲例，以音樂分析韓愈、蘇東坡的文章節奏，其實也不是只集中在四字，其變化繁多，有四七、四六、二三等，指每一個古文大家皆有

其獨特的韻律。金聖華教授贊同陳、李教授之言，並有一點補充：只有經過嚴謹訓練，才能推陳出新，如畢卡索以創新聞名，但他最初習畫之時，其根基非常扎實，頻繁練習經典畫法。另外，金教授不同意四字成語結構是漢語發展的阻礙，強調陳教授言及的是發展文學道路，而非學習中文之道，因此先行避免的應爲李教授所講的陳腔濫調。事實上，「陳腔濫調」亦爲四字結構，我們在生活中不可能將之去掉，在座諸位中文大家的文章當中亦必有四字成語。最後回應翻譯成語的問題，金教授分享過去到福建講學的經驗，內地教授指出香港用「貢獻良多」四字不妥，當用「在一定程度上作出了極大的貢獻」，金教授認爲後者翻譯累贅，另外在翻譯「殺雞取卵」時，有學生翻譯成「殺死一隻雞，以便取得它的雞蛋」，甚爲不妥。上二例皆指出四字結構的簡明扼要，不過尚有一點須注意，有時候文章看似文筆優美，從頭到尾都是四字結構，但看了半天，卻實在令人沒法看下去，沒有一句話可以使讀者記住，故在文學創作上使用四字成語仍需謹慎。

結束與延伸

第六屆「全球華文青年文學獎」頒獎典禮圓滿結束，但其理念——「弘揚中華文化，推動青年文學」卻未曾間斷，一直堅持文學創作的重要，衷心期待下次與各位著名作家和學者、文學青年聚首一堂，交流文學創作心得，共同爲推廣華文文學而努力。

（撰稿人爲本版特約記者。）

【創作園地】

豪聲與聒噪

給剛滿六周的外孫健豪

●羈魂

每天
你洪亮而健壯的豪聲
定時亦不定時吧
響自
家中每一角落——
是提示母親哺乳
唔，外婆換片
抑期待父親的手機
外公的粵曲，嗯，
哥哥的輕呵？
六星期了
從除夕到驚蟄
從春節到婦女節
日日廳前房內
抱擁臥豎
盡是怎樣的耳語啊
爾汝呢呢
誰道橘逾淮——
南洲土壤土生
何需理解更理會
哪一個長安的思憶
唉，撕裂
就讓悉尼懷德小區
一街橄欖的衷和
沖淡
近日，不，近數年
彼岸雖早已慣見
卻仍教人悶憤厭煩的
聒噪

（作者爲香港詩人，近年熱衷粵劇創作。）

【獲獎作品】

馬桶

●林天恩

編按：青年文學獎成立於一九七二年，爲香港歷史上極爲悠久的公開徵文比賽。四十多年來文學獎先後透過徵稿、舉辦日營、中學生工作坊與講座等活動，鼓勵青年閱讀寫作，推廣本土文學；並希望爲本土文壇培育更多寫作新秀。今已舉辦至第四十三屆，本版選刊此屆新詩初級組冠軍作品，並附評審評語。

馬桶塞了 吞吞吐吐的 總沖不下 迴旋的思緒 在混沌中 載浮載沉	發現早已僵硬 曾經 拉下水掣 她「咕嘟」一聲 把發苦的鹹水吞下 沖走嬰兒的尿臊味	濕漉的記憶 緊貼着肌膚 逐漸滲透 沖不走呢	多少年她曾 如此耐心開通？
阿嫲坐在馬桶上 多年來淤積的 膽固醇，終於 堵住生鏽的水管 水愈流愈慢 直至工人姐姐開門	甘願成爲 七個小屁股的坐墊 如今 竟失去了 廁間的一席位 被圍上紙尿片	「呀——好味！ 吞啦」 舌頭一圈圈攪動 綠色的菠菜糊 卻久久沖不下 手上的膠匙羹 忽然笨重如 拖着長柄的廁所泵	馬桶塞了 卡住了喉頭 水位漸漸上漲 一寸、一寸 溢出，再 瀉下 那一刻我發現 通了

【書訊】

《師生之間》

這冊散文小集，是以師生交流及教育因緣爲主軸的文章及書信。作者於二〇一四年獲「大學教育資助委員會傑出教學獎」；《師生之間》是獎項計劃中的寫作項目。

文集是問道和教學體驗的自然累積，內容緣事隨心，處處顯現深情與至誠。作者立命鄉土而負笈英美，學貫中西，眼界高遠，氣象恢弘，匯成「傳道、授業、解惑」的獨特魅力，以生命改造生命。

鄭斐子 著
匯智出版有限公司
2016年12月

